Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

THE JOURNAL OF AMERICAN FOLK-LORE

VOLUME 33

EDITED BY

FRANZ BOAS

ASSOCIATE EDITORS

GEORGE LYMAN KITTREDGE
C.-MARIUS BARBEAU
AURELIO M. ESPINOSA
ELSIE CLEWS PARSONS

LANCASTER, PA., AND NEW YORK

Published by the American Folk-Lore Society

G. E. STECHERT & CO., AGENTS

NEW YORK: 151-155 WEST 25TH STREET PARIS: 16 RUE DE CONDÉ

LONDON: DAVID NUTT, 57, 59, LONG ACRE

LEIPZIG: OTTO HARRASSOWITZ, QUERSTRASSE, 14

MDCCCCXX

Copyright, 1920
By THE AMERICAN FOLK-LORE SOCIETY
All rights reserved

PRESS OF
THE NEW ERA PRINTING COMPANY
LANCASTER, PA.

CONTENTS OF VOLUME 33.

ARTICLES.

		PAGE.
Cuentos en Mexicano de Milpa Alta D.F.	*Franz Boas* *José Maria Arreola*	1
Cuento en Mexicano de Milpa Alta D.F.	*Pablo González Casanova*	25
La marihuana en México	*Eugenio Gómez Maillefert*	28
Accumulative Tales told by Cape Verde Islanders in New England	*Elsie Clews Parsons*	34
"El tema de Delgadina en el folk-lore de Santiago de Cuba"	*Carlos A. Castellanos*	43
Spanish Tales from Laguna and Zuñi, New Mexico	*Elsie Clews Parsons* *Franz Boas*	47
Deshilados	*Paul Siliceo Pauer* *Luis Nuñez Plumet*	73
Spanish Romances from Porto Rico		76
The Study of Variants	*Elsie Clews Parsons*	87
Some Play-Party Games in Michigan	*Emelyn E. Gardner*	91
Yiddish Proverbs, Sayings, etc., in St. Louis, Mo.	*Leah Rachel Yoffie*	134
Thirty-First Annual Meeting of the American Folk-Lore Society		166
Anecdotes populaires du Canada (Première série)	*C.-M. Barbeau* et al.	173
Formulettes, rimettes et devinettes du Canada	*E.-Z. Massicotte*	299
Songs from Percé	*Loraine Wyman*	321
Chansons et rondes de Laprairie	*Gustave Lanctôt*	336
Blason, géographie et généalogie populaires de Québec	*C.-Marius Barbeau*	346
Photographies de gens et de choses du terroir canadien	*C.-Marius Barbeau*	367

NOTES AND QUERIES.

Three Games of the Cape Verde Islands	*Elsie Clews Parsons*	80
El sombrero chambergo	*Robert Lehmann-Nitsche*	81
Cat's-Cradle	*Paul Siliceo Pauer*	85
La macaronée de Michel Morin	*C.-M. Barbeau*	370
La facétie des "Trois rèves"	*Alphonse Gagnon*	373
Séance annuelle de la Section de Québec	*C.-M. B.*	374
Annual Meeting of the Ontario Branch	*C.-M. B.*	375

REVIEWS.

Macculloch's Celtic Mythology	*Gertrude Schoepperle*	170

MISCELLANEOUS.

List of Abbreviations used in this Volume v

Index to Volume 33 379

LIST OF ILLUSTRATIONS.

TEXT FIGURES. PAGE.

Deshilados (designs in Mexican drawn work) 73–75
Escobas (cat's-cradle) 85

PLATES.

I. (*a*) Eglise de Château-Richer (Montmorency); (*b*) La "Petite-ferme," à Saint-Joachim (Montmorency); (*c*) Château-Richer, partie nord-est.

II. (*a*) Le Cap-Chat (Gaspé); (*b*) Percé (Gaspé); (*c*) Percé.

III. (*a*) Sainte-Anne-des-Monts (Gaspé); (*b*) Chapelle du Petit-cap (Montmorency); (*c*) La Petite-tourelle, au Chemin-neuf (Gaspé).

IV. (*a*) La "Trou-des-fées," à La Tourelle (Gaspé); (*b*) Le vieux moulin, à Saint-Joachim (Montmorency); (*c*) Le Rocher-malin, à Notre-Dame-du-Portage (Témiscouata).

V. (*a*) Voyage de 'foin de mer,' au Petit-cap (Montmorency); (*b*) Un vieux cultivateur de Saint-Joachim; (*c*) Des cultivateurs partant pour les champs, au même endroit.

VI. (*a*) Vieille maison à encorbellement, à Saint-André (Kamouraska); (*b*) Maison de cultivateur, à Saint-André; (*c*) Vieille maison à l'usage des ouvriers de la Petite-ferme, à Saint-Joachim (Montmorency).

VII. (*a*) Maison abandonée, à l'Ancienne-Lorette (Québec); (*b*) Maison de pierre des champs, près de Saint-Hyacinthe; (*c*) Maison du gardien, au Château-Bellevue, Petit-cap (Montmorency).

VIII. (*a*) Grange avec pont et moulin à vent, à Saint-André (Kamouraska); (*b*) Grange avec colonnade, *écouilleaux*, et soupirail horizontal, au même endroit; (*c*) Ecurie, à Beauport (Québec).

IX. (*a*) Jeune paysanne, en 'bottes sauvages,' à Saint-Ferréol (Montmorency); (*b*) Chez des cultivateurs, à Saint-Ferréol (Montmorency); (*c*) Un *cabarouet* devant une vieille grange, à Saint-Joachim (Montmorency).

X. (*a*) Grange centenaire, en cèdre, avec toit en chaume, à Saint-Joseph (Charlevoix); (*b*) Lit à rideaux, à Saint-Joachim (Montmorency); (*c*) Chaise berceuse avec dessins anciens, à La Tourelle (Gaspé).

XI. (*a*) Couvre-pied en 'frappé,' avec dessins anciennes, à Saint-André (Kamouraska); (*b*) M^{me} Luc. April, à son rouet, Notre-Dame-du-Portage (Témiscouata); (*c*) Rouet à *canelles*, à la Petite-ferme, Saint-Augustin (Montmorency).

XII. (*a*) Attelages de chiens, à Chouayen (Québec); (*b*) Vieille villageoise, à Montmorency; (*c*) Le "père Pape" (Giroux), un original à l'ancienne mode, à Saint-François (Beauce).

XIII. (*a*) M. Alcide Léveillé, ancien cultivateur qui sait beaucoup de chansons populaires, à Notre-Dame-du-Portage (Témiscouata); (*b*) Les trois voisines, à Saint-Ferréol (Montmorency); (*c*) Pierre Dugas et quelques membres de sa famille, du Ruisseau-à-patates (Gaspé).

XIV. (*a*) François Saint-Laurent, conteur et chanteur, de La Tourelle (Gaspé); (*b*) Salomon Nadeau, de Notre-Dame-du-Portage (Témiscouata); (*c*) Prudent Sioni, conteur, métis de la tribu des Hurons de Lorette (Québec).

XV. (*a*) Elizabeth Tremblay, chanteuse et conteuse, des Eboulements (Charlevoix); (*b*) Isaïe Vallée, pêcheur, du Cheminneuf (Gaspé); (*c*) Luc April, cultivateur qui sait des chansons populaires, à Notre-Dame-du-Portage (Témiscouata); (*d*) Charles Barbeau, de qui nous avons recueilli des traditions populaires.

VOL. 33. JANUARY—MARCH, 1920. No. 127.

THE

JOURNAL OF AMERICAN FOLK-LORE.

EDITED BY
FRANZ BOAS.

Associate Editors.
GEORGE LYMAN KITTREDGE. C.-MARIUS BARBEAU.
AURELIO M. ESPINOSA. ELSIE CLEWS PARSONS.

HISPANIC NUMBER.

PUBLISHED IN COLLABORATION WITH
THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA.

CONTENTS.

			PAGE
1.	CUENTOS EN MEXICANO DE MILPA ALTA D.F. . .	*Franz Boas* / *José Maria Arreola*	1
2.	CUENTO EN MEXICANO DE MILPA ALTA D.F. . .	*Pablo González Casanova*	25
3.	LA MARIHUANA EN MÉXICO	*Eugenio Gómez Maillefert*	28
4.	ACCUMULATIVE TALES TOLD BY CAPE VERDE ISLANDERS IN NEW ENGLAND	*Elsie Clews Parsons*	34
5.	"EL TEMA DE DELGADINA EN EL FOLK-LORE DE SANTIAGO DE CUBA"	*Carlos A. Castellanos*	43
6.	SPANISH TALES FROM LAGUNA AND ZUÑI, N. MEX. .	*Elsie Clews Parsons* / *Franz Boas*	47
7.	DESHILADOS	*Paul Siliceo Pauer* / *Luis Nuñez Plumet*	73
8.	SPANISH ROMANCES FROM PORTO RICO		76
9.	NOTES AND QUERIES		80

LANCASTER, PA., AND NEW YORK:
PUBLISHED BY THE AMERICAN FOLK-LORE SOCIETY.
G. E. STECHERT & CO., NEW YORK, AGENTS.

THE JOURNAL OF AMERICAN FOLK-LORE (Quarterly: Editor, Franz Boas), issued by the American Folk-Lore Society, is designed for the collection and publication of the folk-lore and mythology of the American Continent. The subscription price is three dollars per annum.

The American Folk-Lore Society was organized January 4, 1888. The Society holds annual meetings, at which reports are received and papers read. The yearly membership fee is three dollars. Members are entitled to receive The Journal of American Folk-Lore. Subscribers to the Journal, or other persons interested in the objects of the Society, are eligible to membership, and are requested to address the Permanent Secretary to that end.

Authors alone are responsible for the contents of their papers.

Officers of the American Folk-Lore Society (1920).

President.—Elsie Clews Parsons, 7 East 76th St., New York.

First Vice-President.—E. C. Hills, 156th St. and Broadway, New York.

Second Vice-President.—J. Walter Fewkes, Bureau of Ethnology, Washington, D.C.

Councillors.—For three years: R. B. Dixon, Peabody Museum, Cambridge, Mass.; E. Sapir, Geological Survey, Ottawa, Can.; A. L. Kroeber, Affiliated Colleges, San Francisco, Cal. For two years: Phillips Barry, 83 Brattle St., Cambridge, Mass.; A. M. Espinosa, Leland Stanford, Jr., University, Palo Alto, Cal.; C.-M. Barbeau, Geological Survey, Ottawa, Can. For one year: J. R. Swanton, 5526 Wisconsin Ave., Chevy Chase, Washington, D.C.; E. K. Putnam, Davenport, Io.; Stith Thompson, 930 North Weber St., Colorado Springs, Col. Past Presidents: Pliny Earle Goddard, American Museum of Natural History, New York; Robert H. Lowie, American Museum of Natural History, New York; C.-M. Barbeau (as above). Presidents of Local Branches: Charles Peabody, Mrs. R. F. A. Hoernlé, D. L. Thomas, Miss Mary A. Owen, Haywood Parker, Reed Smith, Clyde G. Glasscock, John M. Stone, John Harrington Cox, Alexander Fraser, E.-Z. Massicotte. (See below for addresses.)

Editor of Journal.—Franz Boas, Columbia University, New York, N.Y.

Associate Editors.—George Lyman Kittredge, Aurelio M. Espinosa, C.-Marius Barbeau, Elsie Clews Parsons.

Permanent Secretary.—Charles Peabody, Cambridge, Mass.

Treasurer.—Alfred M. Tozzer, Harvard University, Cambridge, Mass.

Officers of Local and State Branches and Societies.

BOSTON.—*President,* Charles Peabody; *First Vice-President,* A. V. Kidder, Andover, Mass.; *Second Vice-President,* Helen Leah Reed, Riverbank Court, Cambridge; *Secretary,* Mrs. J. W. Courtney, 94 Bay State Road, Boston; *Treasurer,* Samuel B. Dean, 2 B Newbury St., Boston.

CAMBRIDGE.—*President,* Mrs. R. F. A. Hoernlé, Cambridge; *Vice-President,* Mrs. E. F. Williams, 8 Lowell St., Cambridge; *Treasurer,* Carleton E. Noyes, 30 Francis Ave., Cambridge; *Secretary,* Miss Lucy Drew, Cambridge.

KENTUCKY.—*President,* D. L. Thomas, Central University, Danville, Ky.; *Vice-Presidents,* Mrs. Fannie C. Duncan, Miss Josephine McGill; *Secretary,* Miss Myra Sanders; *Treasurer,* John F. Smith, Berea College, Berea, Ky.

MISSOURI.—*President,* Miss Mary A. Owen, 9th and Jules Sts., St. Joseph, Mo.; *Vice-Presidents,* Miss Lucy R. Laws (Christian College, Columbia, Mo.), Mrs. Eva W. Case (2822 Troost St., Kansas City, Mo.), Miss Jennie M. A. Jones (Central High School, St. Louis, Mo.), Mrs. Edward Schaaf (2602 South Grand Ave., St. Louis, Mo.); *Secretary,* H. M. Belden, University of Missouri, Columbia, Mo.; *Treasurer,* C. H. Williams, University of Missouri, Columbia, Mo.; *Directors,* A. E. Bostwick (Public Library, St. Louis, Mo.), Leah R. C. Yoffie (Soldan High School, St. Louis, Mo.).

NORTH CAROLINA.—*President,* Haywood Parker, Asheville, N.C.; *Secretary and Treasurer,* Frank C. Brown, 301 Faculty Ave., Durham, N.C.

NORTH DAKOTA.—*Secretary,* George F. Will, Bismarck, N.D.

SOUTH CAROLINA.—*President,* Reed Smith, 1628 Pendleton St., Columbia, S.C.; *Vice-President,* Henry C. Davis, 2532 Divine St., Columbia, S.C.; *Secretary and Treasurer,* F. W. Cappelmann, Law Range, Columbia, S.C.

TENNESSEE.—*Secretary,* Henry M. Wiltse, Chattanooga, Tenn.

(*CONTINUED ON THIRD PAGE OF COVER*)